Session 2
Text Encoding I: EpiDoc

Gabriel Bodard (University of London)
Polina Yordanova (University of Helsinki)

Session outline

1. Epigraphy, Leiden, EpiDoc (GB) (15)
2. Rules of XML (PY) (10)
3. EpiDoc Latin ostrakon demo in Oxygen (GB) (5)
4. Abbreviations (PY) (10)
5. Lacunae (GB) (10)
6. Editorial correction (PY) (10)
7. Exercise

Session outline

1. Epigraphy, Leiden, EpiDoc
2. Rules of XML
3. EpiDoc Latin ostrakon demo in Oxygen
4. Abbreviations
5. Lacunae
6. Editorial correction
7. Exercise

Some slides in this presentation are based on work (cc) by Tom Elliott, Elli Mylonas, Charlotte Tupman, Simona Stoyanova, Irene Vagionakis, and others.

Leiden System

256a. Christian funerary inscription for Helladios

[Εὐμοιριτο] Ἑλλάδιος ἔζησε ἔτι ν´
[πλέον ἔλατ(τ)ον μῆ]ν[ες γ´] ἡμέρας
[δεκαπέντε ὁ Χριστὸς μετὰ τ(ο)ῦ] πνεύ-
[ματός σ(ο)υ ἐτ]ελεύ[τισεν μι]νὶ Παυνὶ
5 [ἑβδό]μι κατὰ τοὺς Ἄφρ<ο>υς

[May he be well off]. Helladios lived approximately 50 years, three months and fifteen days. Christ be with your spirit. He died on the seventh of the month of Payn among the Africans.

256a. Christian funerary inscription for Helladios

[Εὐμοιριτο] Ἑλλάδιος ἔζησε ἔτι ν´
[πλέον ἔλατ(τ)ον μῆ]ν[ες γ´] ἡμέρας
[δεκαπέντε ὁ Χριστὸς μετὰ τ(ο)ῦ] πνεύ-
[ματός σ(ο)υ ἐτ]ελεύ[τισεν μι]νὶ Παυνὶ
5 [ἐβδό]μι κατὰ τοὺς Ἄφρ<ο>υς

[May he be well off]. Helladios lived approximately
50 years, three months and fifteen days. Christ be
with your spirit. He died on the seventh of the
month of Payn among the Africans.

256a. Christian funerary inscription for Helladios

[Εὐμοιριτο] Ἑλλάδιος ἔζησε ἔτι ν´
[πλέον ἔλατ(τ)ον μῆ]ν[ες γ´] ἡμέρας
[δεκαπέντε ὁ Χριστὸς μετὰ τ(ο)ῦ] πνεύ-
[ματός σ(ο)υ ἐτ]ελεύ[τισεν μι]νὶ Παυνὶ
5 [ἑβδό]μι κατὰ τοὺς Ἄφρ<ο>υς

[May he be well off]. Helladios lived approximately 50 years, three months and fifteen days. Christ be with your spirit. He died on the seventh of the month of Payn among the Africans.

256a. Christian funerary inscription for Helladios

[Εὐμοιριτο] Ἑλλάδιος ἔζησε ἔτι ν´
[πλέον ἔλατ(τ)ον μῆ]ν[ες γ´] ἡμέρας
[δεκαπέντε ὁ Χριστὸς μετὰ τ(ο)ῦ] πνεύ-
[ματός σ(ο)υ ἐτ]ελεύ[τισεν μι]νὶ Ϣαυνὶ
5 [ἑβδό]μι κατὰ τοὺς Ἄφρ<ο>υς

[May he be well off]. Helladios lived approximately 50 years, three months and fifteen days. Christ be with your spirit. He died on the seventh of the month of Payn among the Africans.

...	Illegible letters, not restored by editor.
ạḅ	Letters ambiguous without their context.
[...]	Letters missing, not restored by editor.
[abc]	Letters missing, restored by editor.
⟨...⟩	Letters erroneously omitted, not restored.
⟨abc⟩	Letters erroneously omitted, restored by editor.
a(bc)	Abbreviation expanded by editor.
{abc}	Letters considered superfluous by editor.
⟦abc⟧	Deletion which can be restored.

EpiDoc

EpiDoc is an international, collaborative effort that provides guidelines and tools for encoding scholarly and educational editions of ancient documents. It uses a subset of the Text Encoding Initiative's standard for the representation of texts in digital form and was developed initially for the publication of digital editions of ancient inscriptions (e.g. Inscriptions of Aphrodisias, Vindolanda Tablets). Its domain has expanded to include the publication of papyri and manuscripts (e.g. Papyri.info). It addresses not only the transcription and editorial treatment of texts themselves, but also the history and materiality of the objects on which the texts appear (i.e., manuscripts, monuments, tablets, papyri, and other text-bearing objects).

Latest Release of all EpiDoc code: 9.2 (October 2020)

Core EpiDoc Components

- EpiDoc Guidelines: recommendations for markup of transcription, descriptive features, etc. (About)
- EpiDoc Schema: the TEI-derived schema against which EpiDoc XML should be validated
- EpiDoc Reference Stylesheets: for transforming EpiDoc XML to HTML, text or ODF
- EFES: a low-barrier EpiDoc publication platform

- EpiDoc recommended use of TEI
  - SGML/XML for literary/linguistic corpora since 1988
- Based on Leiden distinctions (1931)
  - Krummrey-Panciera 1980 / Panciera 1991
- EAGLE fields
  - EDR / EDH / PETRAE etc.
- Expanded for neighbouring disciplines
  - Papyrology
  - Other ancient inscribed objects (seals, coins, stamps…)
  - Other scripts (Cuneiform, Mayan, Mycenaean…)

- Guidelines
- Reference Stylesheets
- Schema
- EFES
- EpiDoc training programme
- Third party tools
  - Papyrological Navigator/editor
 - Perseids
  - EAGLE vocabularies and tools

Teaching EpiDoc	Teaching epigraphy
Assume epigraphic/classical knowledge	Assume Greek and Latin
Introduce technology	Introduce epigraphic practice
Give reference materials (Guidelines) and customized summary of reference (cheatsheet)	Give reference materials (handbooks) and customized summary of reference (Leiden conventions)
Give lots of exercises and practice	Give lots of exercises and practice

...	Illegible letters, not restored by editor.
aḅ	Letters ambiguous without their context.
[...]	Letters missing, not restored by editor.
[abc]	Letters missing, restored by editor.
⟨...⟩	Letters erroneously omitted, not restored.
⟨abc⟩	Letters erroneously omitted, restored by editor.
a(bc)	Abbreviation expanded by editor.
{abc}	Letters considered superfluous by editor.
⟦abc⟧	Deletion which can be restored.

...	`<gap reason="illegible" extent="unknown"/>`
aḅ	`<unclear>ab</unclear>`
[...]	`<gap reason="lost" extent="unknown"/>`
[abc]	`<supplied reason="lost">abc</supplied>`
⟨...⟩	`<gap reason="omitted" extent="unknown"/>`
⟨abc⟩	`<supplied reason="omitted">abc</supplied>`
a(bc)	`<expan><abbr>a</abbr><ex>be</ex></expan>`
{abc}	`<surplus>abc</surplus>`
⟦abc⟧	`<del>abc</del>`

Number 5: ↗ HD001830 – open detailed view...
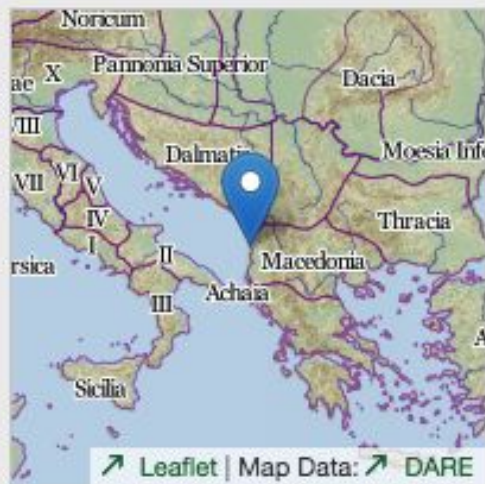
Transcription: S(ub) c(ura) Pr(---) Epagat[h---]

Find spot: ↗ Durrës (Dyrrachium)

Province: ↗ Macedonia (Albania)

Chronological data: 117 AD – 150 AD

Literature [?]: AE 1984, 0813.
F. Miraj - H. Myrto, Iliria 12, 1, 1982, 133-134, Nr. 3; fig. 3. ↗ (B) - AE 1984.
H. Freis, ZPE 53, 1983, 118-119, Nr. 3. - AE 1984.

↗ Leaflet | Map Data: ↗ DARE

© G. Alföldy
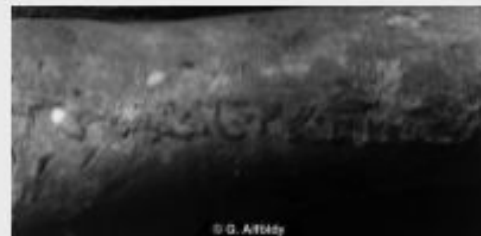
↗ more images

Date	Date	Chronological Data	Date	`<origDate notBefore="0101" notAfter="0300" precision="medium">` Second to third centuries A.D.`</origDate>`
criteria	Dating Criteria		--	`<origDate evidence="lettering">`
Findspot	Find Place (Context, Circumstances)	Province, Ancient Find Spot, Find Spot	Provenance	`<provenance type="found">`Cyrene. Found before 1941.`</provenance>`
find date		Year of Find	--	`<provenance type="found" when="1891">` Found in 1891. `</provenance>`
Original Location	Place of Origin	--	--	`<origPlace>`Bakla`</origPlace>`
Last Recorded Location	Modern Location	Modern Country, Modern Find Spot, Modern Region	--	`<provenance type="observed">`Cyrene Museum `</provenance>`
inv. no.	Institution and Inventory	--	Inv. Id	`<repository>`National Preserve of Tauric Chersonesos`</repository>` `<idno>`49/36923`</idno>`
--	Autopsy	--	--	`<provenance type="observed" subtype="autopsy">`September 2008`</provenance>`
Bibliography	Editions	Literature	Publications	`<div type="bibliography"><listBibl>` `<bibl><ptr target="menozzi1998"/>`, no. `<citedRange>`12`</citedRange></bibl></listBibl></div>`

What is XML?

What is XML?

- e**X**tensible **M**arkup **L**anguage - a set of notation, grammar and syntax, used to define and describe encoding languages (like HTML, TEI and EpiDoc)
- Allows for semantic tagging of of information

```xml
<bibl>

  <surname>Berman</surname>
  <forename>Merrick</forename>
 <author>
              <title          level="a">Boundaries        of
Concepts         of        Measuring        Space
 in Chinese History</title>
  <title level="j">Historical Geography</title>
  <biblScope unit="volume">33</biblScope>
  <date>2005</date>
  <biblScope unit="page">118-113</bibScope>
</bibl>
```

Berman, Merrick. "Boundaries or Networks in Historical GIS: Concepts of Measuring Space and Administrative Geography in Chinese History." *Historical Geography* 33 (2005): 118:133

Berman, M. (2005). 'Boundaries or Networks in Historical GIS: Concepts of Measuring Space and Administrative Geography in Chinese History,' *Historical Geography* 33. Pp. 118:133

Merrick Berman (2005), Boundaries or Networks in Historical GIS: Concepts of Measuring Space and Administrative Geography in Chinese History. *Historical Geography* 33. (2005) 118:133

Tags and elements

- Made up of plain Unicode text, Latin or any other script
- Can be written and viewed in any text editor

\<tag>content**\</tag>**   element

\<empty>\</empty> = **\<empty/>**   empty element

Attributes

\<tag attribute="value"**\>**...**\</tag\>** attribute

    E.g.   **\<coord type=**"latitude"**\>**-7.175**\</coord\>**
                \<gap reason="lost"**/\>**

No markup inside attribute values!

❌ **\<name key=** "**\<i\>theodotus\</i\>**"**\>Θεόδοτος\</name\>** ❌

Whitespace

- XML cares about the **presence or absence of whitespace**:
    - Inside elements:

      <p type="new"> ≠ **<ptype**="new"**>** ✖

    - Inside the content:

      <w>Imperator**</w>** ≠ **<w>**Imp erator**</w>**

    - Between elements:

    w>iura**</w>** **<w>**sua**</w>** ≠ **<w>**iura**</w><w>**sua**</w>**

Whitespace

- XML **does not** care about the amount of type of whitespace
  - **<p type="new"> = <p type="new"> = <p type="new">**
  - **Imp erator = Imp erator**

    NB! Imperator ≠ Imp erator

Special characters to be escaped with &entities;

- Literal angle brackets < >:
  - < - **<**
  - > - **>**
- Ampersand &:
  - & - **&**
- Some characters that can't be entered using ordinary Unicode:
  - ■ - ** **

Nesting

- The entire XML document must be contained within a single "root" element

- The structure of an XML document is tree-like, where elements may be nested in other elements

```
<TEI>
    <ancestor>
        <parent>
            <child></child>
            <sibling></sibling>
        </parent>
    </ancestor>
</TEI>
```

Nesting

- **NB! Elements must be wholly contained by all ancestors and may not overlap!**


```
<TEI>
  <ancestor>
    <parent>
      <child></child>
      <sibling>
    </parent>                    ✖
      </sibling>
  </ancestor>
</TEI>
```

```
<TEI>
  <ancestor>
    <parent>
      <child>
      <sibling>
      </child>                   ✖
      </sibling>
    </parent>
  </ancestor>
</TEI>
```

Avoiding nesting issues:

\<book\>
 \<page\>
  \<paragraph\> … **\<paragraph\>**
  \<paragraph\>These events suggest that there were influential groups of both pagans and Christians at Aphrodisias, and that there was some tension
 \</page\>
 \<page\>
  between them; this may be the cause of the strife referred to in no. 64.
  \</paragraph\>
 \</page\>
\</book\>

Avoiding nesting issues - Option 1:

```
<book>
 <page>
  <paragraph> … <paragraph>
  <paragraph>These events suggest that there were influential groups of
both pagans and Christians at Aphrodisias, and that there was some
tension
  </paragraph>
 </page>
 <page>
  <paragraph>
   between them; this may be the cause of the strife referred to in no. 64.
  </paragraph>
 </page>
</book>
```

Avoiding nesting issues - Option 2:

\<book\>
 \<pageBegin/\>
  \<paragraph\> … **\<paragraph\>**
   \<paragraph\>These events suggest that there were influential groups of both pagans and Christians at Aphrodisias, and that there was some tension
 \<pageBegin/\>
    between them; this may be the cause of the strife referred to in no. 64.
   \</paragraph\>
  \</page\>
 \</book\>

The 5 rules of well-formed XML

1. Whole document must be contained by one root element

2. All elements must be wholly contained by all ancestors

3. All open (non-empty) tags must close

4. There must be no missing < > / " in tags and around attribute values

5. Any <, >, & characters must be "escaped"

Validation to a schema

- A schema defines what elements and content can or must appear in any given context
- Guide rail for writing XML documents that allows you to check - "validate" your file in an XML editor
- It provides a **contextual menu** of elements, attributes, and (sometimes) attribute values that are available to you at any point in the document
- Well-formed ≠ valid

EpiDoc
Latin ostrakon
demo in Oxygen

Description	Panciera/EDH	SEG/DDb	EpiDoc
Line breaks	*abc* / *abc*		`<lb n="1"/>`first line `<lb n="2"/>`second line
Word divided across lines	*abc*/*def*	αβγ- δεζ	`<lb n="1"/>`αβγ`<lb n="2" break="no"/>`δεζ
Text divisions	*abc* // *abc*		`<div type="textpart">`…`</div>`
Clear but incomprehensible letters	*ABC*	AB	`<orig>`abc`</orig>`
Letters ambiguous outside context	ạḅc̣	αβ̣	`<unclear>`αβ`</unclear>`
Vestiges of letters visible but illegible	+++	...	`<gap reason="illegible" quantity="3" unit="character"/>`
Text read by previous editor, now lost	<u>abc</u>		`<supplied reason="undefined" evidence="previouseditor">`αβγ`</supplied>`
Ligatured letters	a͡b		`<hi rend="ligature">`ab`</hi>`
Erased	⟦abc⟧	⟦αβ⟧	`<del rend="erasure">`αβ`</del>`
Erased and overstruck / corrected	«def»		`<subst><del rend="corrected">`abc`</del><add place="overstrike">`def`</add></subst>`
Text added by ancient hand	`abc´		`<add place="above">`αβ`</add>`
Characters lost but restored	[*abc*]	[αβ]	`<supplied reason="lost">`αβ`</supplied>`
Characters lost, lacuna	[...]	[...]	`<gap reason="lost" quantity="3" unit="character"/>`
Lacuna, extent unknown	[---]	[----]	`<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>`
Lacuna, approximate extent	[c. 5]		`<gap reason="lost" quantity="5" unit="character" precision="low"/>`
Line lost	[- - - - - -]		`<gap reason="lost" quantity="1" unit="line"/>`
Line(s) possibly lost	[- - - ?]		`<gap reason="lost" quantity="1" unit="line"><certainty match=".." locus="name"/></gap>`
Letters suppressed by editor	{abc}	{αβ}	`<surplus>`αβγ`</surplus>`
Omitted letters; added by editor	<abc>	<αβ>	`<supplied reason="omitted">`αβ`</supplied>`
Letters corrected by editor	⌈abc⌉	<αβ>	`<choice><corr>`αβ`</corr><sic>`βα`</sic></choice>`
Expansion of abbreviation	*a*(*bc*)	α(βγ)	`<expan><abbr>`α`</abbr><ex>`βγ`</ex></expan>`
Abbreviation: expansion unknown	*a*(---)		`<abbr>`α`</abbr>`
Editor's note	(!)		`<note>`!`</note>`, `<note>`sic`</note>`, `<note>`e.g.`</note>`
Space left on stone	(vac.3)	*v.* ; *vacat*	`<space quantity="1" unit="character"/>` | `<space quantity="3" unit="character"/>`
Numeral (Roman|Greek)	X̅I̅I̅	α′ ; ͵α	`<num value="12">`XII`</num>` | `<num value="1">`α`</num>`
Symbol	(leaf)		`<g ref="#leaf"/>`

O. Bu Njem 3

xiii Kal(endas) [I]uniạṣ ṇ(umerus) ˙ ˙ ˙
in his (sesquiplicarius) i
(equites) vi
optio i
5   quintanari x ˙ ˙ ˙
ad aqua(*) bal(nei) [˙ ˙]
ad ̣cạmellos [˙ ˙]
ạ̣d preposit[um](*) [˙]
faber [i]
10 eger [i]
cecil(ius)(*) Rogatuṣ
reliqui repungen[t ˙ ˙ ˙]
balneus viii[-ca.?-]
fụṛnus ỵ[-ca.?-]

Abbreviations

SIMPLE ABBREVIATION

AVG = Augustus

aug	part of the **abbr**eviation that is on the stone: **<abbr>**
ustus	part you need to **ex**pand to resolve word: **<ex>**
Augustus	whole **expan**ded word: **<expan>**

SIMPLE ABBREVIATION

AVG = Augustus

aug   **\<abbr\>**

ustus   **\<ex\>**

Augustus   **\<expan\>**

⇒

\<expan\>
  \<abbr\>Aug\</abbr\>
  \<ex\>ustus\</ex\>
\</expan\>

Critical edition: Aug(ustus)

Diplomatic edition: AVG

UNEXPANDED ABBREVIATION

XOP = ?

χορ   <abbr>   ⇒   <abbr>χορ</abbr>

Critical edition: χορ(- - -)

Diplomatic edition: XOP

ONE MORE COMPLEX ABBREVIATION

AVGG = Augusti duo

augg	<abbr>
g	<am>
usti duo	<ex>
augusti duo	<expan>

⇒

<expan>
  <abbr>
    Aug
    <am>g</am>
  </abbr>
  <ex>usti duo</ex>
</expan>

Critical edition: Aug(usti duo)

Diplomatic edition: AVGG

ABBREVIATIONS: SUMMARY

<expan>   whole **expan**ded word

<abbr>   part of the **abbr**eviation that is on the stone

<ex>   part(s) you need to **ex**pand to resolve word

<am>   **a**bbreviation **m**ark, symbols or characters

Complex lacunae

Restored text

Restored text

Κατεσκευ[άσθη]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων]

Restored text

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied>**
ἐπὶ τῶν εὐϲ[εβεστάτων]

Restored text

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied>**

ἐπὶ τῶν εὐς**<supplied reason="lost">**εβεστάτων **</supplied>**

Restored text

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied>**

ἐπὶ τῶν εὐ**<unclear>**σ**</unclear><supplied reason="lost">**εβεστάτων**</supplied>**

Unrestored lacuna

Κατεσκευ[άσθη …]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων …]

Unrestored lacuna

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied><gap/>**

ἐπὶ τῶν εὐ**<unclear>**σ**</unclear><supplied reason="lost">**εβεστάτων**</supplied>**

Unrestored lacuna

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied> <gap/>**

ἐπὶ τῶν εὐ**<unclear>**σ**</unclear><supplied reason="lost">**εβεστάτων**</supplied>**

Unrestored lacuna

Κατεσκευ**\<supplied reason="lost"\>**άσθη**\</supplied\>** **\<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/\>**

ἐπὶ τῶν εὐ**\<unclear\>**σ**\</unclear\>\<supplied reason="lost"\>**εβεστάτων**\</supplied\>**

Unrestored lacuna

Κατεσκευ**<supplied reason="lost">**άσθη**</supplied> <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>**

ἐπὶ τῶν εὐ**<unclear>**σ**</unclear><supplied reason="lost">**εβεστάτων**</supplied> <gap reason="lost"**

"But..."

<supplied reason="lost">άσθη</supplied>

$\Rightarrow$ **[άσθη]**

"But…"

<supplied reason="lost">άσθη</supplied>

$\Rightarrow$ **[άσθη]**

<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>

$\Rightarrow$ **[...]**

Unrestored lacuna—**incorrect**!

Κατεσκευ[άσθη] [...]

ἐπὶ τῶν εὐσ̣[εβεστάτων] [...]

Unrestored lacuna—**correct**!

Κατεσκευ[άσθη] [...]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων] [...]

Unrestored lacuna—**correct**!

Κατεσκευ[άσθη …]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων …]

Uncertain restoration

https://iospe.kcl.ac.uk/1.1.html

https://iospe.kcl.ac.uk/1.1.html

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό<supplied reason="lost">χθαι τῆι βουλῆι</supplied>

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό<supplied reason="lost" cert="low">χθαι τῆι βουλῆι</supplied>

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό<supplied reason="lost">χθαι</supplied> <supplied reason="lost" cert="low">τῆι βουλῆι</supplied>

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό<supplied reason="lost">χθαι</supplied><supplied reason="lost" cert="low">τῆι βουλῆι</supplied>

δεδό[χθαι] [τῆι βουλῆι(?)]

δεδό[χθαι τῆι βουλῆι(?)]

δεδό<supplied reason="lost">χθαι</supplied><supplied reason="lost" cert="low">τῆι βουλῆι</supplied>

δεδό[χθαι] [τῆι βουλῆι(?)]

Restoration across tagged features
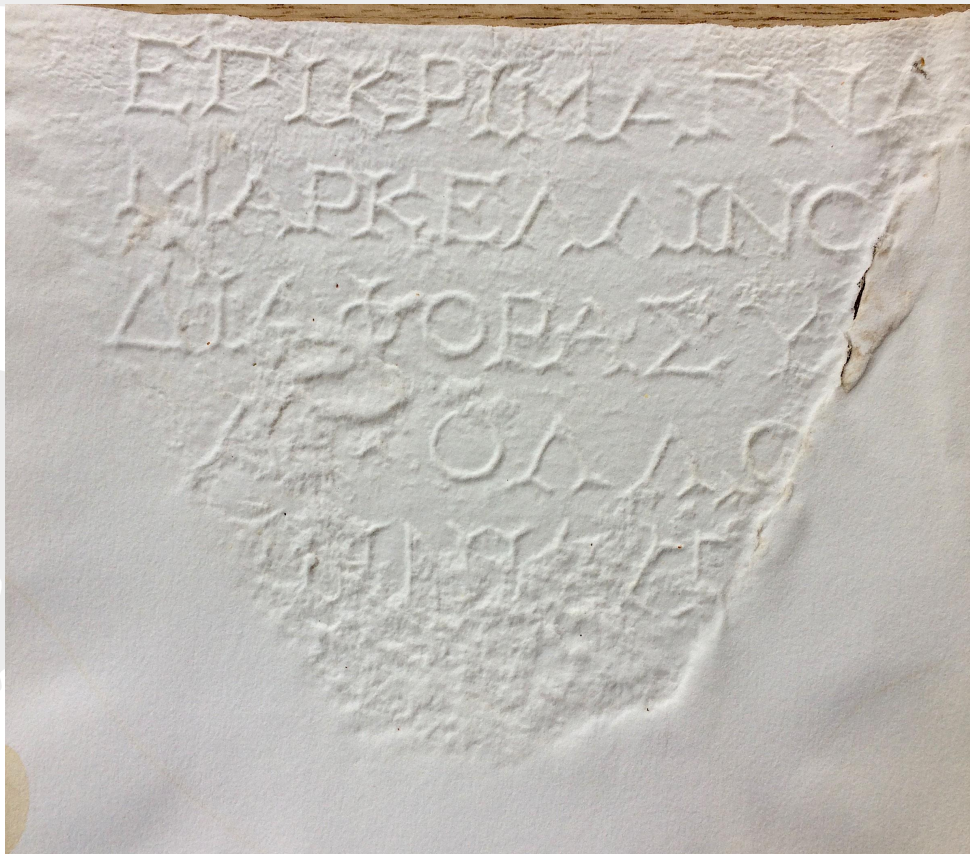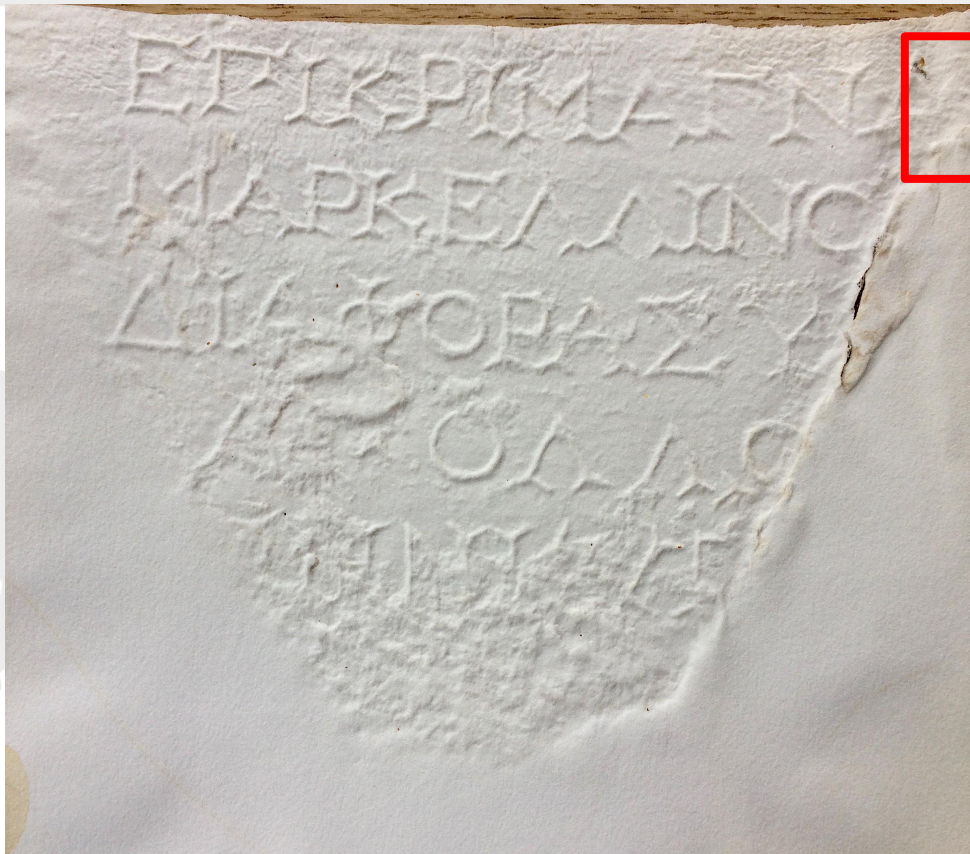
ἐπίκριμα Γνα[ίου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα Γνα[ίου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα Γνα<supplied>ίου Κορνηλίου</supplied>

ἐπίκριμα Γνα[ίου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα
<name>Γνα<supplied>ίου</name>
<name>Κορνηλίου<name></supplied>

ἐπίκριμα Γναΐου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα

Ill-formed XML

<name>Γνα<supplied>ίου</name>
<name>Κορνηλίου<name></supplied>

ἐπίκριμα Γνα[ίου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα
<name>Γνα<supplied>ίου</supplied>
</name>
<supplied><name>Κορνηλίου<name>
</supplied>

ἐπίκριμα Γνα[ίου Κορνηλίου]

ἐπίκριμα
<name>Γνα<supplied>ίου</supplied>
</name>
<supplied><name>Κορνηλίου<name>
</supplied>

ἐπίκριμα Γνα[ίου] [Κορνηλίου]

Encode semantics ("this character is restored") and let your XSLT developer make sure that doesn't break the final display!

Editorial correction

- Editorial supplement
- Editorial suppression
- Editorial correction/substitution
- Regularization/normalization

Editorial supplement

Scribal omission

Scribal omission

3. DCESED

Scribal omission

3. D<E>CE<A>SED

Scribal omission

D<supplied reason="omitted">E</supplied>CE<A>SED

Scribal omission

D<supplied reason="omitted">E</supplied>CE<supplied reason="omitted">A</supplied>SED

Scribal omission

D<supplied reason="omitted">E</supplied>CE<supplied reason="omitted">A</supplied><hi rend="reversed">S</hi>ED

Editorial suppression

Scribal dittography

Scribal dittography

Ε δοουλος

Scribal dittography

Ε δ{ο}οῦλος

Scribal dittography

Ε δ<surplus>ο</surplus>οῦλος

Scribal dittography
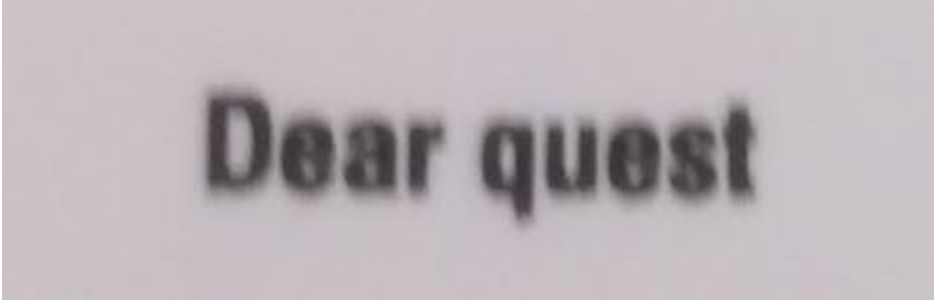
Ε δ<surplus>ο</surplus>
<hi rend="ligature">ου</hi>λος

Editorial correction/substitution

Scribal error

Dear quest

Scribal error
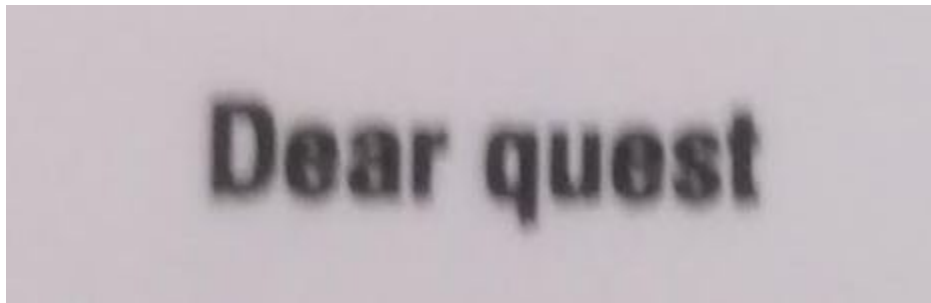
Dear quest

Dear quest

Scribal error
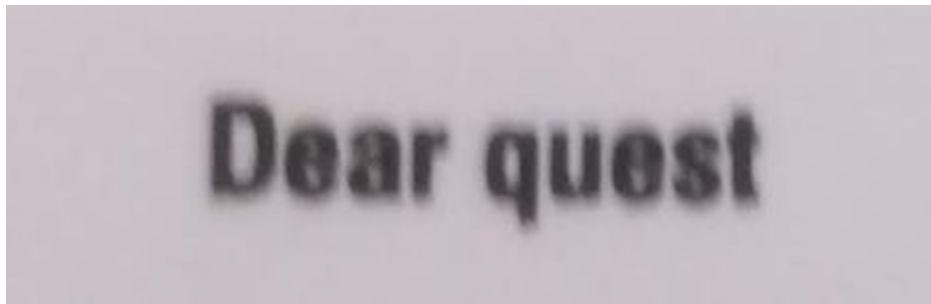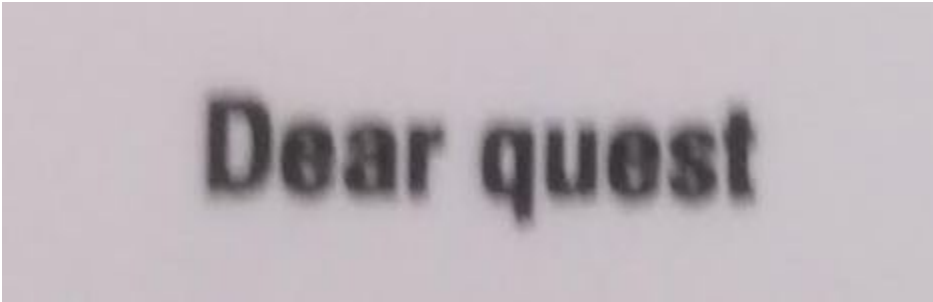
Dear quest

Dear ⌜g⌝uest
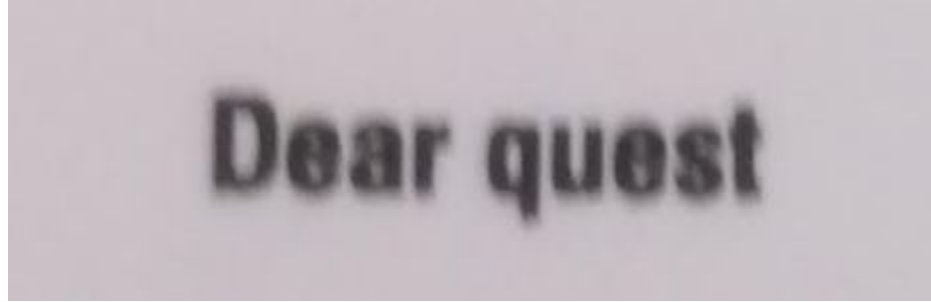
Scribal error

Dear <corr>g</corr>uest

Scribal error

Dear quest

`<choice><corr>g</corr><sic>q</sic></choice>uest`

Scribal inversion
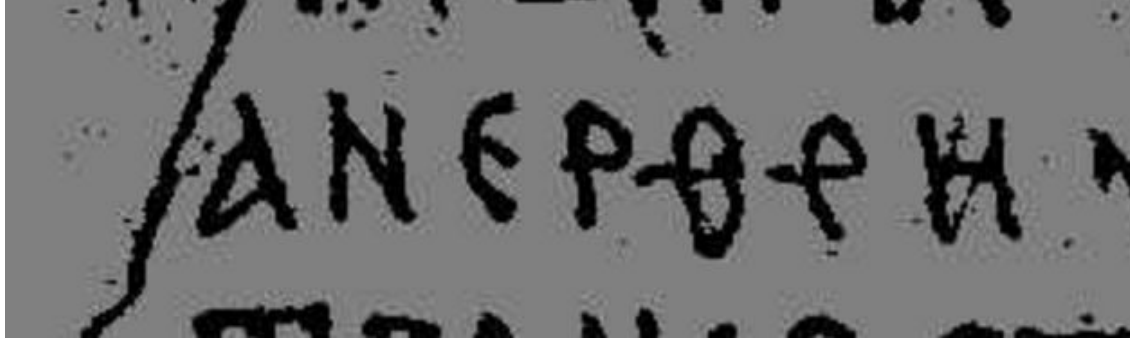
Scribal inversion

ΑΝΕΡΘΕΗ
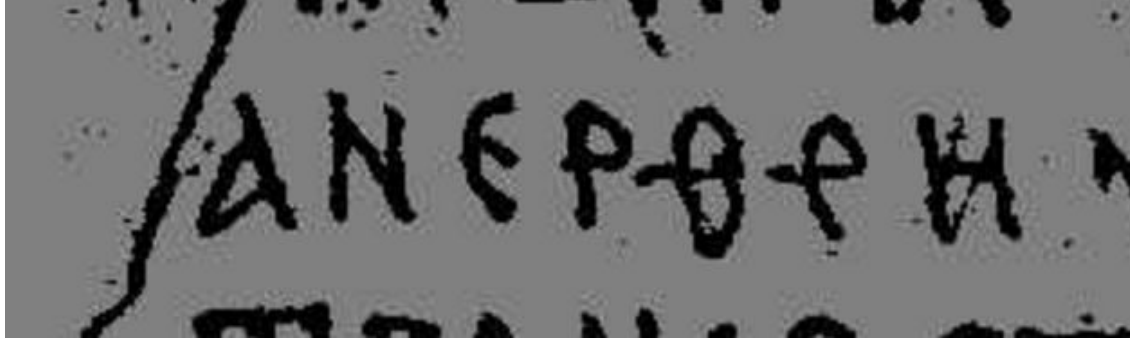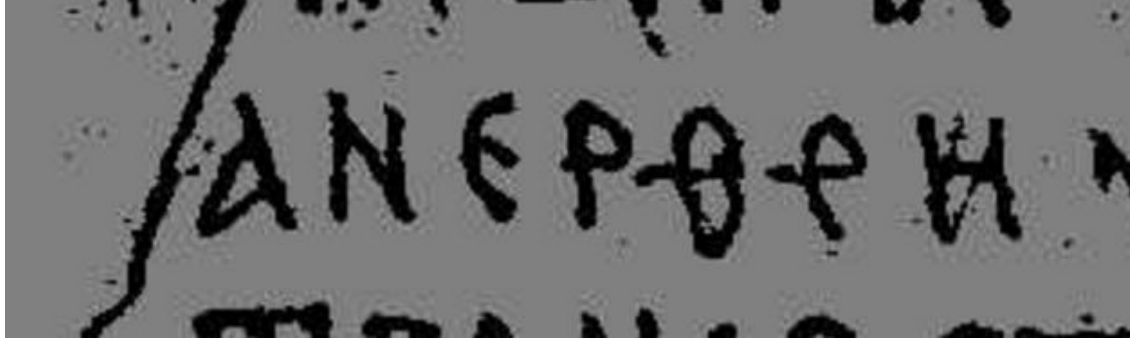
Scribal inversion

ἀνερ⌜έθ⌝η

Scribal inversion
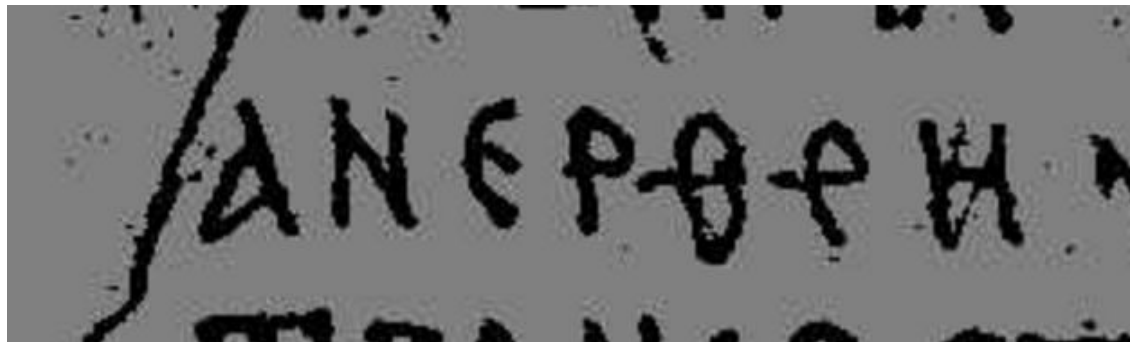
ἀνερ<choice><corr>ἐθ</corr><sic>ΘΕ</sic></choice>η

Regularization/normalization

Regularization of dialect/non-standard

Regularization of dialect/non-standard

BIXIT IN PAKE

Regularization of dialect/non-standard

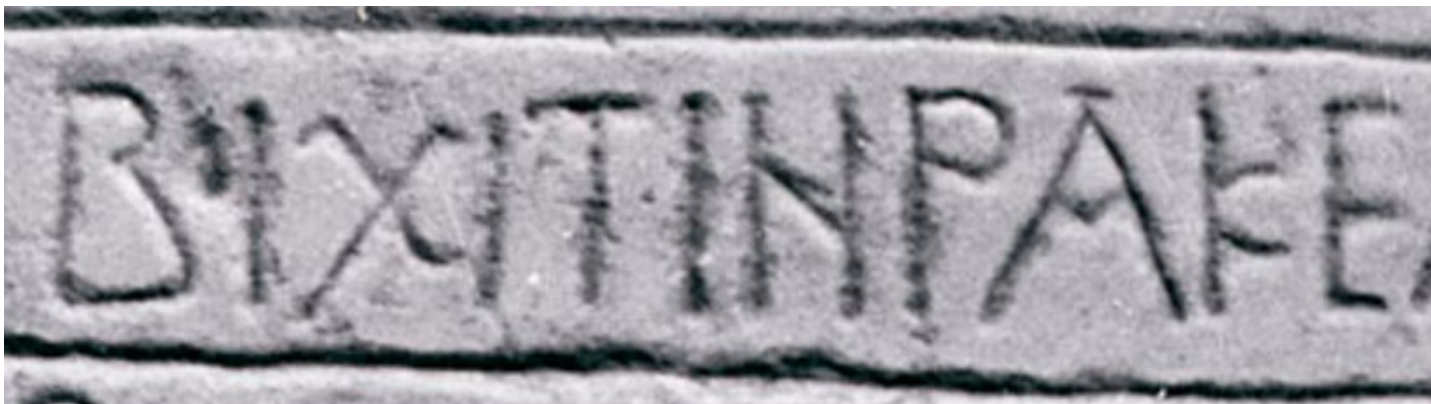vixit in pace

Regularization of dialect/non-standard

\<choice\>\<reg\>v\</reg\>\<orig\>b\</orig\>
\</choice\>ixit in pace

Regularization of dialect/non-standard

\<choice>\<reg>v\</reg>\<orig>b\</orig>\</choi
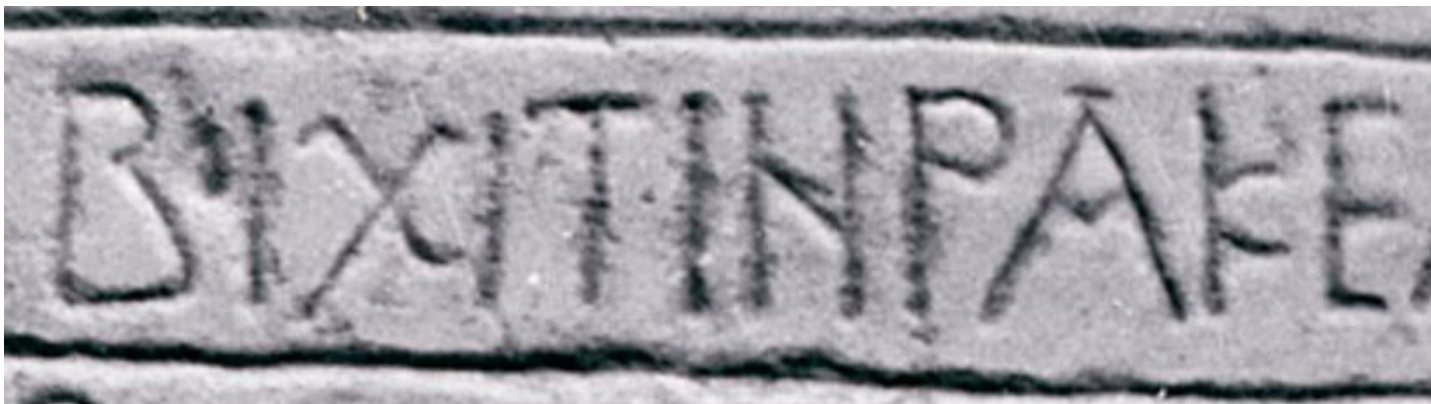ce>ixit in pa\<choice>\<reg>c\</reg>
\<orig>k\</orig>\</choice>e

Regularization of dialect/non-standard
Alternate encoding practice:

<choice><reg>vixit</reg><orig>bixit</orig>
</choice> in<choice><reg>pace</reg>
<orig>pake</orig></choice>

- Whether to act per letter or per word is a project-specific decision
- Leiden only allows correction **or** diplomatic
- TEI encodes both in parallel
- Can (e.g.) generate apparatus

Exercise